

قصة أحيقار الحكيم والنبى دانيال دراسة مقارنة

المدرس المساعد الدكتور
الأستاذ المساعد

بهاء

مؤيد حسين منشد

عامر عبود

كلية اللغات/

كلية اللغات - جامعة بغداد

جامعة بغداد

إن لحكمة أحيقار أثر بالغ تركته في العديد من أسفار العهد القديم المدونة بالعبرية والآرامية بالإضافة إلى كتب الحكمة وهي سفرى يشوع بن سيراخ وطوبيا، حيث قامت دراسات عديدة تناولت هذا الأثر^(١)، فقد لاحظ الباحثون الشبه العام بين أخلاقيات أحيقار وبين تلك الأسفار وأن هناك مادة مشتركة بينها، فقد وردت في سفر المزامير صور كثيرة تنطبق تمام الإنطباق على حالة أحيقار في مخبئه^(٢)، كما أن هناك عناصر كثيرة تنطبق وما ورد في حكمة أحيقار بعد نكبته^(٣)، وورد في عددين من سفر أيوب عنصراً واضحاً يتفق مع ما ورد في حكمة أحيقار^(٤).

وفي سفر الأمثال وردت نصوص عديدة تتفق وحكمة أحيقار^(٥)، وفي سفر الجامعة وردت خمسة نصوص على الأقل تتفق وبعض ما ورد في حكمة أحيقار^(٦).

إن الهدف من هذا البحث هو دراسة العلاقة بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال، إذ ينحصر هذا الهدف في الإتفاق الكائن بينهما، فالعلاقة المعنوية بين أحيقار ودانيال ليست محصورة في متون حكمة معينة، كما هو الحال في علاقة أحيقار ببقية أسفار العهد القديم، بل هي وجه الشبه بينهما، وقد اعتمدنا في قصة أحيقار الحكيم على نص مخطوطة كامبرج رقم (٢٠٢٠) والتي يعود تاريخ نسخها إلى عام ١٦٩٧م^(٧) والمدون بالخط السرياني الغربي لأنها الأكمل والأكثر إتساعاً تقريباً بدلاً عن النص الآرامي^(٨)، وذلك لأن القصة القديمة كما وردت في الآرامية تختلف في نواح كثيرة عن نصوص القصة في العصور المتأخرة، حيث تقتصر قصة أحيقار في الآرامية على هيكل القصة بما فيها تعاليم وعظات وأمثال يلقيها أحيقار على ابن اخته الذي تبناه نادان، وأن النص الآرامي لا يُعنى بالحوادث بل أن همه يقتصر على جمع الأمثال والحكم، بينما يتطرق النص السرياني إلى القصة كاملة.

أوجه الشبه بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال:

قبل التطرق إلى أوجه الشبه بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال يجب أن نعطي نبذة مختصرة عنهما، فأحيقار الحكيم كان وزيراً حكيماً لملك آشور ونيوى سنحاريب وكان ذا جاه وثروة طائلة وصاحب رأي سديد ومدبر، وكان همه الأكبر وشغله الشاغل أن يُرزق بـغلام يخلفه من بعده فتزوج أكثر من امرأة ولكنه لم يُنجب فتبنى ابن اخته نادان^(٩)، أما النبى دانيال فكان شاباً اقتيد أسيراً إلى بابل مع مَنْ سباهم نبوخذنصر في القرن السادس قبل الميلاد، وقد تربى في بلاط الملك الوثني واشتهر هناك حكيماً يحسن كل الفنون والمعارف دون أن يضر بأمانته الدينية المثالية، حصل بالصلاة على معجزات باهرة ونال موهبة تفسير الأحلام^(١٠).

١- إنهما عاشا حكيماً عصريهما من خلال توجيههما وصايا الحكمة إلى شخص معين، حيث أن أحيقار كان وزيراً وكاتباً وحكيماً لملك آشور ونيوى سنحاريب: أَحِيقَرُ حَكِيمًا وَسَفَرًا دَسِينَحَرِيبِ مَلِكًا دَأَوْرٍ وَدَنِينَوَا

أَحِيقَرُ حَكِيمًا وَسَفَرًا دَسِينَحْرِيْبَ مَلَكًا دُأَثُورَ وَدَنِيْنَوَا " أحيقار الحكيم وكاتب سنحاريب ملك آشور ونينوى "، في حين كان دانيال مفسراً للأحلام في عصر نبوخذنصر: **וְדַנְיָאֵל הַבֵּן בְּכָל-חֲזוֹן וְחַלְמוֹת** " وكان دانيال

فهيماً بكل الرؤى والأحلام " (دانيال ١: ١٧)، **לָא אֵלֵהָ אֲבָהָתִי מְהוּדָא וּמְשַׁבַּח אֲנֵהּ דִּי חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרָתָא יְהִבַּת לִי** " إياك يا إله آبائي أحمد وأستبح الذي اعطاني الحكمة والقوة " (دانيال ٢: ٢٣).

٢- كان كلاهما من المؤمنين بالله، فأحيقار كان وثنياً يعتقد بتعدد الآلهة لكنه هجر الوثنية إلى عبادة إله واحد^(١١)، حيث جاء في سياق القصة: **أَحِيقَرُ كَانَا وَطُبَا وَفَلَحَ لَأُلُؤَا أَحِيقَرُ كَانَا وَطُبَا وَفَلَحَ لَأُلُؤَا** " وورد في متن حكيمته ناصحاً ابن اخته نادان: **بְרִי אֲנָא אֲفֻתְكَ دַיָּةَ أُلُؤَا بְרִי אֲנָא أֲفֻתְكَ دַيָּةَ أُلُؤَا** " يا نبي لقد علمتك أنه يوجد إله "، أما دانيال فهو يهودي مؤمن بالله رغم أنه داخل بلاط الملك الوثني نسج على منوال الأبرار الصالحين: **דַּנְיָאֵל בְּרַלְאָ אֵלֵהָ שְׁמַיָא** " بارك دانيال إله السموات " (دانيال ٢: ١٩).

٣- يتميز كل منهما بغنى النفس ونكران الذات، حيث يهب أحيقار كل ما يعطيه الملك من عطايا إلى رئيس الحرس نبوسمك الخادم الأمين، حيث يقول: **وَإمْرَةٌ: مَرِي مَلَكًا كَلْمِدِم دَابَا أَنَّة لِمَئَل لِي وَبِيؤِي لَنَبُوسْمَك مِسْكِين كَنَتِي مِطَل دُؤُو يُوْب لِي حِييَا** " وقلت: ياسيدي الملك كل ما تريد أن تهبنيه هبة لنبوسمك خادمي الأمين لأنه هو الذي وهبني الحياة "، وفعل دانيال الشيء نفسه عندما وعده الملك بأن يمنحه العطايا إن قام بتفسير حلمه، حيث يقول: **בְּאֲדִין עֵנֵה דַּנְיָאֵל וְאִמַר קְדָם מַלְכָא מִתְנַתְל**

לָא לְהוֹיִן וּבְזִבְיָתָא לְאַחֲרֵן הַב " فأجاب دانيال وقال قدام الملك لتكن عطاياك لنفسك وهب هباتك لغيري " (دانيال ٥: ١٧).

٤- يبتلى كل منهما بواش ووشاية، فأحيقار يخونه ربيبه وابن اخته نادان ويلفق الأكاذيب ضده: **وَيَقَب كَتَب إِجَاهَا ةِإَيْن لَتَرِين مَلَكِين بَعْدِ بِيؤِي**

دِسْنَجْرِيْب مُرِي حُدَا دِين لَأَكِي بَر حَمْسَلِيم مَلْكَا دَفْرَس وَدَعِيْلَم... وَكْتَب
إَجْرَةً أَحْرَةً لَفِرْعُون مَلْكَا دَمَارِين " فجلس وكتب رسالتين إلى ملكين من
أعداء سيدي سنحاريب، الأول إلى أخي ابن حمسليم ملك فارس وعليلام...
وكتب رسالة ثانية إلى فرعون ملك مصر " فيأمر الملك نبو سمك بقتله: قوم
زل قَطُولِيُوِي لِأَحِيْقَر " قم اذهب واقتل أحيقار " وكذلك يشي بدانيال وزراء
ومرازمة الملك داريوس: **בְּאֲדִין עֵנוּ וְאַמְרֵין קָדַם מְלָכָא דִּי דְנִיָּאל
דִּי מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד לְא-שָׁם עָלִין מְלָכָא טַעַם וְעַל-**
אַסְרָא דִּי רְשָׁמַת " حينئذ أجابوا وقالوا قدام الملك أن دانيال الذي من بني
سبي يهودا لم يجعل لك أيها الملك اعتباراً ولا للنهي الذي أمضيته " (دانيال
١٤:٦).

٥- تصور القصة حالة أحيقار عندما يخرج من الجب، فيقول: كَد سَعْرَا
دْرِيش رِمَا عِل كَتْفُؤَي وَدَقْنِي مُطَا لَحْدِيي وَجُوشْمِي مَحْبَل بَعْفَرَا وَطِفْأَي
أَرِيكِين أَيَك دِنِشْرَا " وشعر رأسي ملقى على كتفي ولحيتي انحدرت إلى
صدري وجسمي كله معفر بالتراب وأظافري طويلة مثل مخلب النسر "،
وورد في سفر دانيال صورة تنطبق تمام الانطباق على حالة نبوخذنصر،
فيذكر فيه الأمور التي تصور أحيقار في محنته تمام التصوير: **וּמִטְל
שְׂמִיָּא גְשָׁמָה יִצְטַבַּע עַד דִּי שְׁעָרָה כְּנִשְׂרִין רַבָּה וְסַפְרוּהִי
כְּצַפְרִין** " وابتل جسمه بندى السماء حتى طال شعره مثل النسور وأظفاره
مثل الطيور " (دانيال ٤: ٣٠).

٦- تتخذ كل واحد منهما تقواه من الهلاك والموت، فحين يصدر الملك إلى
نبو سمك قائد الحرس الأمر بقتل أحيقار إلا أن قائد الحرس لا يقتله ويحتفظ
به حياً حيث أخفاه في مخبأ تحت الأرض في أعماق جب مظلم، فالحكيم تقي
ويعتبر تقواه سبباً لنجاته من المحنة: **وَإِكْنَا دَلِي أَحِي أَحِي مَطُول كَانُؤَي " "**
كما نجاني الله لأجل بري "، ويندم الملك على أحيقار: **حَبْلُكَ أَحِيْقَر حَكِيمَا
دَبْمَلِي طَلِيَا أَوْبِدُؤُكَ "** وا أسفاه عليك يا أحيقار الحكيم اني فقدتك بسعاية
صبي "، وحدث الشيء نفسه مع النبي دانيال عندما أحضر الملك دانيال
وطرحه في جب الأسود ووضع حجراً على فم الجب ولكن الأسود لم
تضره: **בְּאֲדִין מְלָכָא אָמַר וְהִיתִיו לְדְנִיָּאל וְרָמוּ לְגַבָּא דִּי אַרְיֹתָא**

"حينئذ أمر الملك فاحضروا دانيال وطرحوه في جب الأسود" (دانيال ١٦:٦)، فيندم الملك على فعلته ويخرجه من الجب بعد أن علم بأن دانيال بريء: **בְּאֲדִין מַלְכָא שְׂגִיא טַיֵב עֲלוּהִי וְלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהַנְסִיקָה מִן־גִּבָּא** "حينئذ فرح الملك به وأمر أن يُصعد دانيال من الجب" ويرتفع شأنه أكثر من ذي قبل.

٧- استدعاء الملك للسحرة والعرافين للإجابة على طلب فرعون: وكَدِ إِجْرَةً وَأُدا قَدَم مَلْكا إِعْقَرِيَّة قَرَأ لَكُلُّوُن رَوَائِنَا وَحِإِا دَمَلْكوَّةُ " عندما تليت الرسالة في حضرة الملك أرسل وراء نبلائه وأحرار مملكته"، وتشبه القصة هنا عندما حلم نبوخذنصر حلمًا أزعجه فاستدعى السحرة والعرافين وحكماء

بابل والمنجمين: **וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרָא לְחַרְטָמִים וְלְאַשְׁפִּים**

וְלִמְכַשְׁפִּים וְלִכְשָׁדִים לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ חִלְמָתוֹ " فأمر الملك بأن

يستدعى المجوس والسحرة والعرافون والكلدانيون ليُخبروا الملك بأحلامه"،

(دانيال ٢:٢)، **וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהַנְעֵלָה קִדְמִי לְכָל חֲכִימֵי**

בְּכָל דֵי־פֶשֶׁר חֲלֵמָא יְהוּדַעְנִי " فصدر مني أمر بإحضار جميع

حكماء بابل قدامي ليُعرفوني بتعبير الحلم"، (دانيال ٤:٣)، **קָרָא מַלְכָא**

בְּחִיל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא כְּשָׁדַיִ וְגִזְרֵיא " فصرخ الملك بشدة لإدخال

السحرة والكلدانيين والمنجمين " (دانيال ٥:٧) .

٨- عجز جميع حكماء ملك آشور عن الإجابة على أسئلة فرعون مصر وأن

أحيقار فقط يستطيع حلها، فقد ورد على لسانهم: **עָנוּ וַאֲמָרוּ לְמַלְכָא: יִדְעֵ אָנֶּה**

מְרִי מַלְכָא דְלוּ בְשִׁנְיָךְ דִּיִּלְךָ בְּלַחוּד אִלָּא בְשִׁנְיָ סֶרְחַדוֹן אָבוּךָ אִבוֹּּהָ דַאֲיִךְ וְלִינ

אֲחִיֶּרָא סֻפְרָא שְׂרָא וְוָא לֹוִינ " أجابوا وقالوا للملك: تعلم يا سيدنا الملك أن

المشكلات مثل هذه ليس في عهدك فحسب بل في عهد أبيك اسرحدون كان

أحيقار الكاتب يحلها"، والتعبير نفسه ورد في سفر دانيال حين عجز حكماء

بابل عن قراءة الكتابة المنقوشة على مكلس حائط القصر وتفسيرها للملك

وأن دانيال فقد يستطيع تفسيرها، فقد جاء على لسان الملكة قائلة: **אִיתִי**

גְּבַר בְּמַלְכוּתָא דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדְיָשִׁין בֵּיהּ וּבִיּוֹמֵי אָבוּא נְהִירוּ

וְשִׁכְלָתָנוּ וְחֲכָמָה כְּחֲכָמַת־ אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת בֵּיהּ ... כָּל־קִבְל

דִּי רוּחַ יִתִּירָה וּמִנְדַע וְשִׁכְלָתָנוּ מִפֶּשֶׁר חֵלְמִין וְאַחֲוִית אַחֲדִין וּמִפְשָׂא קֶטְרִין הַשְּׁתַכַּחַת בְּהַ בְּדַנְיָאֵל " يوجد في مملكتك رجل فيه روح الآلهة القدوسين وفي أيام أبيك وجدت فيه نبرة وفطنة وحكمة كحكمة الآلهة... حيث أن روحاً فاضلة ومعرفة وفطنة وتعبير الأحلام وتبيين ألغاز وحل عقد وجدت في دانيال " (دانيال ١١: ٥ - ١٢)، حتى نادان نفسه، الذي علمه أحيقار الحكمة وتربى على يده، لم يستطع ذلك: **וְכַד וְלִינ שְׁמַע נְדָן בְּרִי קַעָא قְדָם מֶלְכָא וְאִמַר אֱלֹהִים לֹא מִשְׁבַּחִין אֲבוּתָא דְאִיִּךְ וְלִינ לְמַעְבַּד שְׁבוּק בְּנִישָׂא "** ولما سمع نادان ابني ذلك صرخ بحضرة الملك وقال أن الآلهة ذاتها لا يمكنها عمل ذلك ناهيك عن البشر "، والقصة هنا تشبه قصة نبوخذنصر عندما حلم حلماً أزعجه ولم يستطع حكماء بابل وسحرتها وعرافيها ومنجميها تفسيره: **עֲנוּ כִשְׁדָיִי קְדָם-מֶלְכָא וְאִמַרִין לֹא-אִיתִי אֲנָשׁ עַל-יִבְשֶׁתָא דִּי מִלַּת מֶלְכָא יִכְלַל לְהַחֲוִיָּה כָּל-קָבֵל דִּי כָּל-מְלָךְ**

רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְדָנָה לֹא שְׂאֵל לְכָל-חֲרָטָם וְאִשְׁפָּר וְכִשְׁדֵי וּמִלְתָא דִּי-מֶלְכָה שְׂאֵל יִקְרָה וְאַחֲרָן לֹא אִיתִי דִּי יַחֲוִיָּה קְדָם מֶלְכָא לְהֵן אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהוֹן עַם-בְּשָׂרָא לֹא אִיתוּהִי "

أجاب الكلدانيون قدام الملك وقالوا ليس على الأرض انسان يستطيع أن يُبين أمر الملك لذلك ليس ملك عظيم ذو سلطان سأل أمراً مثل هذا من مجوسي أو ساحر أو كلداني والأمر الذي يطلبه الملك عسر وليس آخر يُبينه قدام الملك غير الآلهة الذين ليست سكناهم مع البشر " (دانيال ٢: ١٠ - ١١)، وجاء على لسان دانيال نفسه عجز السحرة والعرافين عن تفسير الحلم بل الله فقط تستطيع تفسير ذلك: **עֲנִיה דְנִיָּאֵל קְדָם מֶלְכָא וְאִמַר רַזָּא דִּי-מֶלְכָא שְׂאֵל לֹא חֲכִימִין אֲשַׁפִּין חֲרָטָמִין גְּזָרִין יְכַלִּין לְהַחֲוִיָּה לְמֶלְכָא בְּרָם אִיתִי אֱלֹהִים בְּשִׁמְיָא גְּלָא רַזִּין "** أجاب دانيال قدام الملك وقال السر الذي طلبه الملك لا تقدر الحكماء ولا السحرة ولا المجوس ولا المنجمون على أن يبينوه للملك لكن يوجد إله في السموات كاشف الأسرار " (دانيال ٢: ٢٧ - ٢٨) .

٩- وعد الملك بأن يغدق على نبوسمك بالعطايا إن أحضر له أحيقار حياً: إن أيك دأمر أنه إيتوؤ وةحويني أحيقر بحيي إ موءبئة إئل لك كسفا مةقل ما ككابين

وَأَجُونًا مَعْقَلِ حَمَشِينَ كَكَايِن " إذا كان الأمر كما تقول وتحضر إليّ أحيقار حياً
أغدق عليك العطايا فضةً زنة مائة وزنة وارجواناً زنة خمسين"، وكذلك أمر
الملك نبوخذنصر بأن كل من يقرأ الكتابة على مكلس حائط قصر الملك ويبين
تفسيرها سيُلبسه الأرجوان والذهب: **דִּי כָּל-אַנְשׁ דִּי-יִקְרָה כְּתָבָה דְנָה
וּפְשָׂרָה יְחֻנְנִי אֲרָגוֹנָא יִלְבֵּשׁ וְהַמְנִיכָא דִּי- דְהָבָא עַל- צִוְאַרְהָ
וְתִלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלֹט** " أي رجل يقرأ هذه الكتابة ويبين لي تفسيرها فانه
يُلبس الأرجوان وقلادة من ذهب في عنقه ويتسلط ثالثاً في المملكة " (دانيال
٧:٥) **כָּעַן הֵן תִּכּוּל כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׂרָה לְהוֹדְעוֹתַי אֲרָגוֹנָא
תִּלְבֵּשׁ וְהַמְנִיכָא דִּי- דְהָבָא עַל-צִוְאַרְהָ וְתִלְתָא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט** "

فإن استطعت الآن أن تقرأ الكتابة وتعرفني بتفسيرها فتلبس الأرجوان وقلادة من
ذهب في عنقك وتتسلط ثالثاً في المملكة " (دانيال ١٦:٥).

١٠- نجد بعض الشبه بين قصة أحيقار الحكيم والنبى دانيال في بعض العبارات
ولكنها قليلة، فالكاتيبين وضعا كتابهما في وسط بابلي واستعملا تقريباً التعابير
نفسها في الكلام عن الملك والحاشية والألبسة^(١٢)، نحو: تحية أحيقار للملك قائلاً:
مَلِكًا لَعْلَمَ حَيِي " أيها الملك عش للأبد "، ونجد العبارة نفسها عند تحية النبى
دانيال للملك: **מֶלֶכָא לְעֵלְמִין חִי** " أيها الملك عش للأبد " دانيال
(٤:٢)(٩:٣)(١٠:٥)(٧:٦)^(١٣)، وجملة **וְאַרְגוֹנָא** و**אַרְגוֹנָא** " وألبسته ذهباً
وارجواناً "، و **אַרְגוֹנָא יִלְבֵּשׁ וְהַמְנִיכָא דִּי-דְהָבָא עַל-צִוְאַרְהָ** " ويلبس
الأرجوان وقلادة من ذهب في عنقه" (دانيال ٧:٥)، وكذلك تطابق وصف
أحيقار عند خروجه من الجب حالة الملك نبوخذنصر.

الاستنتاجات:

إن لحكمة أحيقار علاقة وثقى بعدة أسفار من العهد القديم دخلت
عناصرها هذه الأسفار عن طريق كونها حكمة إنسانية منتشرة سواء بطريقة
شفوية أو بطريقة الكتابة^(١٤).

إن اتجاه أثري أحيقار ودانيال واحد فكلاهما يبدأان من نقطة واحدة هي عمل البر ويلتقيان عند نقطة واحدة كنتيجة وهي نجاة كل منهما من محنة تعرض لها.

هناك تعابير متشابهة في كل من قصة أحيقار وسفر دانيال وفيهما تشابه لغوي، فتصور القصة حالة أحيقار ونمو أظافره مثل مخالب النسر وشعره المجدول مثل الحيوان البري وهي الصورة نفسها لحالة الملك نبوخذنصر الواردة في سفر دانيال (٤: ٣٠)، بالإضافة إلى عبارات التحية الموجهة للملك.

المصادر

- ١- كتاب العهد القديم.
- ٢- انيس فريحة، حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت، ١٩٦٢.
- ٣- جورج حداد، حكمة أحيقار وأثرها في الأدب العالمي، مجلة الحوليات السورية، ع. ٣ (١٩٥٣)، ص ١٠-١٥.

- ٤- سهيل قاشا، حكمة احيقار وأثرها في الكتاب المقدس، بيروت، ١٩٩٥.
- ٥- د. صلاح سلمان رميض، أدب الحكمة في وادي الرافدين، ط ١، بغداد، ٢٠٠٠.
- ٦- غريغوريوس بولس بهنام، أحيقار الحكيم، بغداد، ١٩٧٦.
- ٧- د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، تاريخ الأدب السرياني من نشأته إلى الفتح الإسلامي، مصر، ١٩٤٩.
- ٨- د. يوسف حبي، حكمة أحيقار الحكيم، م. م. ع. ع. - الهيئة السريانية - م. ١٧ (١٩٩٩)، ص ٣- ١٨.
- 9 - F. Nau, Histoire et sagesse d'Ahikar l'assyrien, Paris, 1909.
- 10- George A. Barton, The Story of Ahikar and the Book of Daniel, AJSL 15 (1899- 1900), pp. 242- 247.

الهوامش

(١) د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، تاريخ الأدب السرياني من نشأته إلى الفتح الإسلامي، مصر، ١٩٤٩؛ انيس فريحة، حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت،

١٩٦٢؛ غريغوريوس بولس بهنام، أحيقار الحكيم، بغداد، ١٩٧٦، سهيل قاشا، الحكمة في وادي الرافدين، بيروت، ٢٠٠٦؛ د. صلاح سلمان رميض، أدب الحكمة في وادي الرافدين، ط ١، بغداد، ٢٠٠٠؛ د. يوسف حبي، حكمة أحيقار الحكيم، م. م. ع. ع. - الهيئة السريانية - م. ١٧ (١٩٩٩)، ص ٣- ١٨؛

George A. Barton, The Story of Ahikar and the Book of Daniel, AJSL 15 (1899- 1900), pp. 242- 247; F. Nau, Histoire et sagesse d'Ahikar l'assyrien, Paris, 1909.

(٢) المزامير (٦:٥٧) (٢:١١٣).

(٣) المزامير (٦:١٧ - ٥:٦).

(٤) أيوب (٣:٦ - ٢:٦) (٣:٣٦ - ٩:١٠).

(٥) الأمثال (٣:١٠) (١٣:١٣ - ١٤) (١٣:٢٠) (١٣:٢٤) والخ، لمزيد من التفاصيل، أنظر:

غريغوريوس بولس بهنام، المصدر السابق، ص ١٦٠.

(٦) الجامعة (٢:٧ - ٤) (٦:٧) (١٥:٧) (٣٦:٧) (١٦:٩).

(٧) انيس فريجة، المصدر السابق، ص ٣٠.

(٨) أقدم ما عُثر عليه من نصوص هذه القصة ترجمة آرامية قديمة كُتبت على إحدى عشرة

ورقة من أوراق البردي ويعود تاريخ تأليفها إلى نهاية القرن الخامس قبل الميلاد، أنظر:

غريغوريوس بولس بهنام، المصدر السابق، ص ٣٣.

(٩) د. صلاح سلمان رميض، المصدر السابق، ص ٢١٨.

(١٠) سهيل قاشا، المصدر السابق، ص ١٧٣.

(١١) د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، المصدر السابق، ص ٣٦.

(١٢) جورج حداد، حكمة أحيقار وأثرها في الأدب العالمي، مجلة الحوليات السورية، ع. ٣ (١٩٥٣)، ص ١٣.

(١٣) F. Nau, Op. Cit., p. 63

(١٤) سهيل قاشا، المصدر السابق، ص ١٥٠.